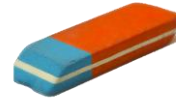


**LIONS CLUBS
INTERNATIONAL**

« Partenaires dans la cité »



Club de Versailles Trianon

CORRIGÉ DE LA DICTÉE DE VERSAILLES 2017

Texte de **Pascal MIGNEREY**,
ingénieur général des Ponts honoraire, membre du Lions Club de Versailles Trianon

lu et validé par **Cécile LOUBIGNAC, Yvonne BRUNET et Marie GEFFRAY**, *agrégées de lettres*
ainsi que par les **Éditions LAROUSSE**



Les **P**onts ont trois cents ans

Le « **P** » majuscule de *Ponts* s'impose, s'agissant du corps des Ponts (et Chaussées), car les ponts en général n'ont évidemment pas trois cents ans.



Dans les années dix-sept cent et quelques,
par un arrêt du Conseil du Dedans,
précédant l'actuel ministère de l'Intérieur,
naquit de jure le corps des ingénieurs des
Ponts et Chaussées.

Dans « **les années dix-sept cent** », « cent » ne se termine pas par « s » quand il s'agit d'un ordinal.

Quelques prend un « s » car il n'est pas adverbial : il est sous-entendu « quelques années »

Le **Conseil du Dedans** étant un organisme national unique, le « **C** » majuscule s'impose.

Le « **Dedans** » comme l'« **Intérieur** » étant des termes de spécialisation caractérisant des organismes multiples (*conseils, ministères*), ils doivent donc s'écrire avec une majuscule initiale.

« *Par une déclaration du 15 septembre 1715, le régent Philippe d'Orléans instaure un gouvernement s'articulant autour de huit conseils particuliers, mieux connus sous l'appellation « **polysynodie** ». Ce système répond à deux objectifs : simplifier et mieux contrôler les procédures administratives, grâce au remplacement des ministres par un système collégial où chaque conseil possède un champ de compétence spécifique. Au sein de ce système, l'administration des Ponts et Chaussées du royaume est rattachée au Conseil du Dedans.* » (in « *Révoquer pour réformer - La fondation du corps des Ponts et Chaussées par l'arrêt du Conseil du 1er février 1716* », par Stéphane Blond, Maître de conférences en Histoire moderne, Université d'Evry-Val d'Essonne/IDHES-Evry, paru dans le numéro spécial 2016 de la revue du Comité d'histoire des ministères de l'Environnement, de l'énergie et de la mer et du Logement et de l'habitat durable)

« **précédant l'actuel** » : l'absence de « de » suivant montre qu'il s'agit d'un participe présent et non d'un adjectif.

« **de jure** » est une expression latine, qui ne prend donc pas d'accent, signifiant « *selon le droit* », par opposition à « *de facto* ».

Le « **corps des ingénieurs** » désigne un organisme multiple, donc « **corps** » comme « **ingénieurs** » doivent s'écrire en minuscules.

Corrélativement, les termes de spécialisation, qui individualisent ce corps, prennent chacun une majuscule : « **Ponts et Chaussées** ».



Le premier d'entre eux fut Jacques **V Gabriel,
architecte comme son fils qui conçut
notamment le Grand **Dessein** [*grand dessein*]
de métamorphose du château de Versailles.**

« **Jacques V Gabriel** » est le cinquième du nom, donc le « *cinq* » doit exclusivement s'écrire en chiffre romain, c'est-à-dire « **V** ». Fils d'une cousine de Jules Hardouin-Mansart dont il fut aussi l'élève, il fut Premier architecte du Roi, comme son fils Ange-Jacques Gabriel, connu pour avoir réalisé notamment le Petit Trianon et l'opéra royal.

« *Le Grand Dessin* » n'aurait pas de sens ; il s'agissait du grand projet, nommé « **Grand Dessein** » de réfection complète des extérieurs du château de Versailles autour de la cour de Marbre. Les majuscules à « *Grand* » et « *Dessein* » ne sont pas obligatoires en l'occurrence.



Les **tout** débuts se sont bien passés, excepté quelques fourvolements dont la plupart étaient négligeables. « Eh bien, dit tout de go le **Régent**, nous sommes satisfait de telle création que je crois fort utile, voire essentielle. »

Dans l'expression « **les tout débuts** », « tout » est adverbial et donc invariable.

« **se sont passés** » s'accorde avec le sujet pluriel « débuts »

« **excepté** » ne s'accorde pas avec « quelques fourvolements » qui est son complément d'objet

« **Fourvolement** » s'écrit avec un « e », provenant du verbe « fourvoyer », mettre hors de la voie

« **la plupart** », lorsqu'il est employé sans complément, entraîne l'accord du verbe au pluriel : « la plupart sont négligeables » ; en revanche, on aurait dit « la plupart du corps des Ponts est efficiente »

Dans l'expression « **Eh bien** », « Eh » ne s'écrit jamais « Et »

« **Tout de go** » est une locution adverbiale utilisant « gob », déverbal de « gober ». « Avaler tout de gob », c'était avaler d'un seul coup. Aujourd'hui, la locution signifie « directement » et aussi « sans façon, librement ».

« **le Régent** » demande la majuscule initiale à son titre et la majesté de son sujet pluriel (« nous ») n'en appelle pas moins le singulier de son adjectif (« **satisfait** »)

La **création** dont le Régent est satisfait est évidemment celle du corps des Ponts ; il n'y a donc pas de raison qu'elle soit au pluriel.

« **fort utile** » ne peut s'écrire « forte » car « fort » est ici adverbial et donc invariable

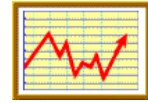
« **voire** » signifiant « et même » provient de « vera », « vrai » en latin et s'écrit avec un « e » final, et n'a rien à voir avec le verbe « voir ».



*Fin de la première partie
« relativement facile » !*



*Place à la seconde
partie plus difficile !*





Ô **Bienvenüe**, Fresnel, Gay-Lussac,
vous êtes sans ambages
d'éminents parangons hors pair
de ce prestigieux corps !

« **ô** » est vocatif ; il s'écrit donc « **ô** » et non « *oh* »

Il ne s'agit pas de souhaiter la bienvenue à Fresnel et Gay-Lussac, mais d'évoquer **Fulgence Bienvenüe**, avec un tréma sur le « *u* », inspecteur général des Ponts et Chaussées qui fut le père du métro de Paris, dont la station Montparnasse porte le nom.

Augustin Fresnel, entré à Polytechnique à 16 ans, fondateur de l'optique moderne, et **Louis Joseph Gay-Lussac**, chimiste et physicien, sont des ingénieurs des Ponts et Chaussées plutôt atypiques mais bien connus, comme plus récemment Raymond Aubrac ou Guy Béart. Je les ai choisis pour des raisons orthographiques mais **Bienvenüe** est plus représentatif du corps des aménageurs, qui représente aujourd'hui 6700 ingénieurs, se nommant désormais, après fusions de corps d'État, « ingénieurs des ponts, des eaux et des forêts ».

« **ambages** » est toujours pluriel

Un « **parangon** » est un modèle, un archétype. Il vient de l'espagnol signifiant *comparaison*, ce qui explique pourquoi vous ne devriez pas dire « *benchmarking* » mais « *parangonnage* ».

Le « **pair** » est le cours d'une valeur. « *Hors de pair* » ou « *hors pair* » signifie donc *supérieur à tout, sans pareil*.



Que ce **soient** l'art **hydraulique** des **turcies** et **levées** **artificielles** ou le calcul **différentiel** de **limnimétrie**, les **wharfs** de ports ou les intrados de viaducs **empâtés**,

L'énumération qui suit commande le pluriel à « **soient** ».

Contrairement à « **hydrogène** » ou « **hydro-électrique** », le « o » de « **hydraulique** » s'écrit « au ».

L'ordonnance du 1er octobre 1715 énonce : « *Sa Majesté a ordonné et ordonne que ledit Conseil du Dedans du royaume sera chargé de ce qui suit : des ponts et chaussées, **turcies et levées**, et pavé de Paris ...* » Une turcie était une levée de terre faite au bord de la Loire pour empêcher les inondations.

Le calcul **différentiel** considère de très petites différences mais différentiel s'écrit avec un « t ».

La **limnimétrie**, mot provenant du grec signifiant *eau stagnante* et *mesure*, est l'étude des variations des niveaux d'eau douce.

Le **wharf**, mot d'origine anglaise, désigne un appontement d'accostage des navires de commerce.

L'**intrados** est la surface intérieure d'un arc, d'une voûte, dont l'extérieur est l'extrados.

Les viaducs des ingénieurs des Ponts ne sont pas pâteux et bouffis, « **empâtés** », mais reposent sur des **pattes**, que sont ses piles.



les clothoïdes d'échangeurs tortus
ou les accotements de grave
damée, que de réalisations
éclectiques ces ingénieurs féconds
ont savamment conçues !

Bien que ne figurant pas dans les dictionnaires courants, les **clothoïdes** sont des courbes employées en géométrie autoroutière. Pour les avoir longtemps utilisées, je peux préciser que ces courbes spéciales, définies par leur rayon de courbure proportionnel à leur abscisse curviligne, permettent plus concrètement de conduire sur les bretelles d'échangeurs en tournant le volant avec une vitesse angulaire constante. Le nom vient du grec « *klothein* », filer la laine, comme la Parque *Clotho* qui tient le fil des destinées humaines.

Les échangeurs peuvent être tortueux, ou **tortus**, mais on y roule plus vite que des tortues !

« **accotement** » prend deux « c » et un seul « t »

La **grave**, de même racine que *gravier* ou *gravillon*, est un mélange granulaire de 0 à 40 mm essentiellement utilisé en couche de structure de chaussée.

Lors de la dictée en séance, à la suite de la remarque d'un participant, il a été admis qu'au lieu de la grave, les accotements peuvent aussi être **damés**.

À la différence de « *ecclésiastique* », « **éclectique** » commence par « é » suivi d'un seul « c »

« **fécond** » prend un « d » ; écrire « *faits cons* » en deux mots serait scandaleusement injurieux pour les ingénieurs, évidemment.



« **Ces chefs-d'œuvre** sont
immarcescibles, ont-ils estimé,
et nous survivront. »

« **chefs-d'œuvre** » comprend nécessairement un trait d'union et une apostrophe, sans « s » à « œuvre »

« **immarcescible** » signifie « *qui ne peut se flétrir* »

Il ne serait pas cohérent que « **nous** », ingénieurs, soit sujet de « **survivrons** » avec un « s » alors que leurs œuvres sont justement estimées par eux comme éternelles. Ce ne peuvent donc être que les chefs-d'œuvre qui **survivent** aux ingénieurs ; donc la lettre finale doit être un « t ».



Quoi que les traitements
algorithmiques puissent désormais
accélérer, **quels que** soient les
abaques modernes **censés annihiler**
les arcanes conceptuels,

« *quoi* » est complément d'objet de « *accélérer* » et donc « **quoi que** » s'écrit en deux mots

Contrairement au rythme, un **algorithme** ne comprend pas de « y ». Ce mot, signifiant une suite logique d'opérations, provient du nom d'un mathématicien arabe qui a également donné le mot *algèbre*.

Un « **abaque** », d'abord synonyme de boulier, est un tableau pour calculer.

Un « **arcanes** » est un mystère, un secret connu des seuls initiés.

Ne pas confondre « **censé** », *supposé, considéré comme*, de même origine que « *censeur* », avec « *sensé* », *qui a du bon sens*.

« **annihiler** » prend deux « n » et un « h » qui ne se prononce pas.



**bien que l'utilisation de l'arrobe se
révèle consubstantielle au cotravail,
d'ores et déjà les nouveaux défis du
développement durable se sont fait
fort de géhenner l'ingénieur
d'aujourd'hui.**

L'arrobe, synonyme de *arrobese*, est le signe en forme de « à commercial » qui sépare le nom de boîte de celui du serveur dans une adresse électronique. Ce terme figure dans le vocabulaire français de l'Internet parue au Journal officiel du 8 décembre 2002. La confusion avec « la robe » est évidemment voulue, mais celle-ci n'est pas consubstantielle au cotravail, ... à moins d'être tortu !

« **Cotravail** » est le terme français officiel pour traduire « *coworking* », selon les recommandations parues au Journal officiel d'août dernier et qui s'imposent à l'administration française, ... dont fait partie le corps des Ponts et Chaussées.

« **ores** » vient de « *hora* », *heure* en latin

« **fait** » et « **fort** » forment une expression invariable

« **géhenner** », provenant de la *géhénne*, signifie *torturer, contraindre*. La prononciation bien décomposée de Monsieur Petitfils ne permettait pas de confondre avec « *gêner* ».



Après qu'aux dix-huitième et dix-neuvième siècles les ingénieurs des Ponts se furent targués de chapeauter le façonnage anthropique du royaume,

« **siècles** » ne peut être que pluriel puisqu'il s'agit à la fois du dix-huitième et du dix-neuvième

« **chapeauter** » s'écrit comme « *chapeau* » dont il provient

« **façonnage** » prend deux « n »

« **anthropique** » se dit d'un paysage créé par l'homme. À ne pas confondre avec « *entropique* », relatif à l'entropie, d'autant que l'aménagement de la France ne fut nullement un désordre croissant !

Il n'y a pas de raison que « **royaume** » commence par un « R » majuscule.



ayant permis que les diligences se
mussent au galop et que les bateliers
halassent le long des canaux, il est des
plus évident que *mutatis mutandis*, il
sied désormais de concilier
intelligemment progrès et nature.

« **diligence** » et « **batelier** » ne prennent qu'un « l »

« **se mussent** » est l'imparfait du subjonctif du verbe « se mouvoir »

L'imparfait du subjonctif du verbe « **haler** » est homophone avec celui du verbe « aller ». La confusion entre les deux verbes ne saurait cependant être admise car si les bateliers ne halent pas leur bateau le long des canaux, c'est qu'ils vont en naviguant sur ces canaux.

Le sujet de « **des plus évident** » étant le pronom impersonnel « il », l'adjectif doit donc rester invariable.

« **mutatis mutandis** » est une expression latine signifiant « en changeant ce qui doit être changé ». Rassurez-vous, pour une dictée écrite à la main, nous ne comptons évidemment pas de faute si vous ne l'avez pas écrite en italiques !

**LIONS CLUBS
INTERNATIONAL**

« *Partenaires dans la cité* »



Club de Versailles Trianon

Merci d'avoir participé !

Texte de **Pascal MIGNEREY**

ingénieur général des Ponts honoraire, membre du Lions Club de Versailles Trianon

relu et validé par **Cécile LOUBIGNAC, Yvonne BRUNET et Marie GEFFRAY**

agrégées de lettres

ainsi que par les **Éditions LAROUSSE**



www.dictee-versailles.fr

pour écouter, écrire et vérifier les « Dictées de Versailles » depuis 2010

A - Faites la Dictée de Versailles 2016

ATTENTION : pour pouvoir écouter la Dictée, les internautes sous Windows XP, dont la version d'Internet Explorer est inférieure à 9 et ne Dictée, doivent utiliser un autre navigateur (Firefox ou Chrome, notamment).

Si la lecture "chevrote", fermez les autres programmes d'écoute sonore, quittez votre navigateur et revenez-y. Pour des raisons techniques Mozilla Firefox permettent un meilleur son que Microsoft Internet Explorer

A-1) Écoutez d'abord le texte en entier

Cliquez sur le bouton ci-dessous. Vous pouvez suspendre en re cliquant dessus.

A-2) Écrivez le texte en écoutant par morceau de phrase

A l'aide des 3 boutons ci-dessous, vous pouvez écouter successivement chaque morceau de phrase du texte, le réécouter ou revenir au précéd

Écouter l'extrait suivant Répéter l'extrait Écouter l'extrait précédent

A-3) Enfin, réécoutez le texte en entier, pour vérifier votre copie

Cliquez sur le bouton ci-dessous. Vous pouvez suspendre en re cliquant dessus.

B - Télécharger le corrigé

Trois formats de corrigé vous sont proposés au téléchargement :

- le texte simple,
- le texte avec mise en évidence des difficultés,
- le texte avec explication par phrase des difficultés.



Club de Versailles Trianon

Les Ponts ont trois cents ans

Dans les années dix-sept cent et quelques, par un arrêté du Conseil du Dedans, précédant l'actuel ministère de l'Intérieur, naquit de jure le corps des ingénieurs des Ponts et Chaussées. Le premier d'entre eux fut Jacques V Gabriel, architecte comme son fils qui conçut notamment le Grand Dessein de métamorphose du château de Versailles.

Les tout débuts se sont bien passés, excepté quelques fourvoiements dont la plupart étaient négligeables. « Eh bien, dit tout de go le Régent, nous sommes satisfait de telle création que je crois fort utile, voire essentielle. »

Ô Bienvenüe, Fresnel, Gay-Lussac, vous êtes sans ambages d'éminents parangons hors pair de ce prestigieux corps ! Que ce soient l'art hydraulique des turcies et levées artificielles ou le calcul différentiel de limnimétrie, les wharfs de ports ou les intrados de viaducs empattés, les clothoïdes d'échangeurs tortus ou les accotements de grave damée, que de réalisations éclectiques ces ingénieurs féconds ont savamment conçues ! « Ces chefs-d'œuvre sont immarcescibles, ont-ils estimé, et nous survivront. »

Quoi que les traitements algorithmiques puissent désormais accélérer, quels que soient les abaques modernes censés annihiler les arcanes conceptuels, bien que l'utilisation de l'arrobe se révèle consubstantielle au cotravail, d'ores et déjà les nouveaux défis du développement durable se sont fait fort de géhennier l'ingénieur d'aujourd'hui.

Après qu'aux dix-huitième et dix-neuvième siècles les ingénieurs des Ponts se furent targués de chapeauter le façonnage anthropique du royaume, ayant permis que les diligences se mussent au galop et que les bateliers halassent le long des canaux, il est des plus évident que mutatis mutandis, il sied désormais de concilier intelligemment progrès et nature.